Data: 2008/07/02 **Fecha**: 02/07/2008	**Ordua**: 19:00 – 20:30 **Hora**: 19:00 – 20:30	**Lekua**: Garaiko Udaletxea **Lugar**: Ayuntamiento de Garai

Parte-Hartzaileak/Asistentes:

Udaletxea / Ayuntamiento:

- Gontzal Sarrigoitia (Alkatea / Alcalde)
- Lázaro Milikua (Sekretarioa / Secretario)
- Txaro Berniozabalgoitia (Zinegotzia / Concejal)
- Andoni Zabala (Zinegotzia / Concejal)
- Jokin Arregi (Zinegotzia / Concejal)

Gizartea/Sociedad:

- 4 herritar / 4 ciudadanos

Kontsultaria/Consultora:

- Olaia Sánchez (GESTIKER)

1. Bienvenida y exposición de los objetivos	1. Ongietorria eta helburuen azalpena
Gestiker da la bienvenida y agradece a todos y todas las personas asistentes por su participación, subrayando la importancia de su colaboración en este Foro de seguimiento del Plan de Acción Local. Tras la presentación, se procede a detallar el orden del día, así como los objetivos de la jornada definidos en: • La Agenda Local 21 en Garai. • Presentación y Comunicación del Programa de Actuaciones Sostenibles Anual 2008. • Recordatorio de las propuestas ciudadanas Foro 2007 y exposición de la situación de cada una. • Exposición ciudadana de las principales inquietudes sostenibles del municipio. • Próximos pasos.	Gestiker ongietorria eta eskerrak ematen die bertaratutakoei Tokiko Ekintza Planeko Jarraipen Forora etorri izanagatik, hauen esfortzua eta partaidetzaren garrantzia azpimarratuz. Ohiko aurkezpena egin ondoren, eguneko gai-zerrenda eta egin beharreko lanaren helburuak aurkeztu egin dira: • Garaiko Tokiko Agenda 21a. • 2008ko Ekintza Iraunkorren Programaren Aurkezpena eta Jakinarazpena. • 2007ko Foroan jasotako herri-proposamenen gogorapena. • Udalerriarekiko iraunkortasun kezka nagusien herri-azalpena. • Hurrengo Urratsak.

2. Agenda Local 21: Presentación	**2. Tokiko Agenda 21a: Aurkezpena**
Se comienza la presentación con un breve recordatorio del concepto Agenda Local 21, sus características e importancia. Se puntualizan las etapas del PAL recorridas hasta la fecha en el municipio, señalando el momento actual correspondiente a la fase de seguimiento de las actuaciones de sostenibilidad del 2008. Seguidamente, se propone al Foro una mecánica de relación y funcionamiento con el Ayuntamiento teniendo los Foros como escenario y el Plan de Acción Local como marco. Se recuerda igualmente que este documento se encuentra al alcance de todos los ciudadanos y las ciudadanas en el Ayuntamiento para aquellos que soliciten su consulta. Se indica, por tanto, que la función principal del Órgano del Gobierno se basa en la gestión (informar y consultar) y la de los ciudadanos en participar (proponer y priorizar), siendo el Ayuntamiento el que asume y explica la decisión final.	Aurkezpen moduan, Tokiko Agenda 21ari buruzko gogorapen labur bat eskaintzeaz gain, prozesu honen ezaugarriak azaltzen dira. Era berean, Udalerrian Tokiko Ekintza Planaren inguruan ekitako faseak zehaztu egiten dira, hala nola, Foro honen funtsa: 2008ko Iraunkortasun Ekintzen Jarraipen Fasea. Honi jarraituz, Foroen funtzionamendua eta bertaratutakoek Udaletxearekiko erlaziozko mekanika azaltzen zaie, beti ere Tokiko Ekintza Plana agiri hartuta. Honekin batera, dokumentu hau Udaletxean denon eskura dagoela gogoratu egiten da edonork kontsultatu dezakeelarik. Gobernu Organoaren funtzio nagusia Foroen aurrean kudeaketa dela argitzen da (komunikatuz eta kontsultatuz) eta herritarrena parte hartzea (proposatuz eta ekintzei lehentasunak jarriz), Udaletxea izanik azken erabakia hartzen duen elkartea.
3. Programa de Actuaciones Sostenibles Anual 2008 y Recordatorio de Propuestas Ciudadanas de Foro 2007	**3. 2008ko Ekintza Iraunkorren Programaren Aurkezpena eta 2007ko Foroan jasotako herri-proposamenen gogorapena**
Toma la palabra el Alcalde para proceder a enumerar las acciones emprendidas este año entorno a la sostenibilidad del municipio, así como el grado de ejecución de cada una de ellas, las cuales coinciden con las propuestas realizadas por los ciudadanos y ciudadanas en el último Foro del 2007: ▪ **Urbanización Herriko Plaza:** - Proyecto en su Primera Fase de desarrollo. ▪ **Carretera a Matiena y mejora general de carreteras:** - Debido a desacuerdos entre Diputación e Interbiak, por el momento no se van a realizar esta carretera. No obstante, se apunta al 2012 como posible fecha para empezar la obra de la carretera Garai-Matiena. ▪ **Depuración de agua:** - Proceso en gestión: Para mejorar la gestión de agua del municipio vendrá un técnico de Urdaibai que pueda	Alkateak hitza hartzen du 2008. urteko ekintza iraunkorren zerrenda aipatzeko, hala nola, bakoitzaren betetze maila zehazteko. Gainera, ekintza hauek 2007ko azkeneko Foroan herritarrek proposatu zituzten ekintzekin bat datoz : ▪ **Herriko Plazako Urbanizazioa:** - Lehenengo Faseko garapenean. ▪ **Matienarako errepidea eta errepideen hobekuntzak:** - Foru Aldundiko eta Interbiak arteko desadostasunak direla eta, oraindik ez dela errepide honi ekingo azaldu zuen Udaletxeak. Dena dela, Garai eta Matiena lotzeko errepidea eraikitzeko gutxi gorabeherako data 2012 izango dela komentatu zuen Organo gorenak. ▪ **Ur garbitzeko sistema:** - Kudeaketa prozesuan: Urdaibaiko tekniko baten zain, arazoa ikusi, ikertu eta konponbideak eman ahal izateko, Udalako ur

comprobar el problema y establecer soluciones.	sistema hobetzeko.
▪ **Impulsar el Foro Agenda Local 21:** - Desarrollo durante el 2008 de Foros de Participación Ciudadana.	▪ **Tokiko Agenda 21 Foroak bultzatu:** - Herri Partaidetza Foroak egingo dira 2008. urtean.
▪ **Recogida de aceites y gestión de residuos:** - A expensas de la aprobación del proyecto piloto de Arrasate, para proceder al reparto de botes de plástico en los que introducir el aceite usado y reciclarlos en las fechas que el Ayuntamiento especifique (se muestra un ejemplo del bote).	▪ **Olioa eta zaborrak biltzeko sistema:** - Arrasaten egiten ari den proiektu pilotuaren baieztapenaren zain. Proiektu honetan, plastikozko poteak banatuko dira olio erabilia sartu ahal izateko eta Udaletxeak zehaztutako egunetan biltzeko (pote bat erakusten zaie bertaratutakoei).
▪ **Inventario para carreteras:** - Proyecto ya desarrollado. A expensas de las tramitaciones para que se haga público.	▪ **Errepide munizipalen inbentarioa:** - Proiektu egina. Azkeneko kudeaketak egiten ari dira inbentarioa publikoa bihurtzeko.
▪ **Mejorar el suministro eléctrico:** - Debido a los fallos eléctricos en el municipio, el Ayuntamiento se ha puesto en contacto con Iberdrola, pero no ha recibido ayuda por su parte.	▪ **Hornidura elektrikoa hobetu:** - Udaleko elektrizitate arazoak direla eta, Udaletxeak Iberdrolarekin harremanetan jarri ondoren, ez du honen erantzunik jaso.
▪ **Servicios sociales de la comarca:** - Se ha procedido a solicitar a la Mancomunidad información sobre una posible gestión y ayuda para los ancianos del municipio. No obstante, y debido a tratarse de casos particulares, la Mancomunidad no ve posible desarrollar este servicio social, y deberán ser los mismos interesados los que lo gestionen personalmente.	▪ **Eskualdeko zerbitzu ofizialak:** - Udaletxeak Mankomunitatea zerbitzu hauek kudeatzeko informazioa eskatu egin du, herriko nagusiak lagundu ahal izateko. Dena dela, kasu puntualak direnez, Mankomunitatearen aldetik hau aurrera ateratzeko ezina jakinarazi zen, bakoitzak pertsonalki zerbitzu hauen eskaera kudeatu behar izanik.
▪ **Cuidar el medioambiente:** - Se comunican las periódicas mediciones que se realizan desde la Mancomunidad en Garai, y las cuales dan como resultado un apenas apreciable nivel de contaminación.	▪ **Ingurugiroa zaindu:** - Mankomunitateak aldizka egiten dituen neurketen berri ematen da Foroan. Neurketa hauetan Garaiko kutsadura maila ia hutsekoa dela esaten da, ingurumen maila egokia izanik.
▪ **Viviendas sociales:** - Debido a las necesidades de viviendas detectadas en el municipio, se procederá a urbanizar bloques de viviendas sociales en 3 ó 4 ubicaciones concretas que el Ayuntamiento está estudiando.	▪ **Babes ofizialeko etxebizitzak:** - Udaleko etxebizitzen beharra dela eta, Udaletxeak momentuan aztertzen ari dituen 3 edo 4 gune posibleetan babes ofizialeko etxebizitzak eraikiko dituela jakinarazi zuen.

Los y las asistentes muestran un alto grado de comprensión de las acciones sostenibles 2008 expuestas por el Ayuntamiento y reconocen las acciones que ellos mismo expusieron durante el Foro de Proposición de Acciones celebrado en 2007.	Bertaratutakoek Udaletxeak azaldutako 2008ko ekintza iraunkorrak ulertu eta islatuta ikusten dituzte 2007ko Foroan proposatutako ekintzak, Alkateak informatutako jardueretan.
3. Ruegos y Preguntas	**3. Galde-Eskaerak**
La consultora da paso a las posibles cuestiones o inquietudes que los y las asistentes pudieran tener acerca de las acciones expuestas por el Ayuntamiento, así como otras posibles acciones sostenibles del municipio. Se recogen desde los ciudadanos una serie de ruegos y preguntas que los miembros de la corporación municipal proceden a detallar: **Sobre la recogida de residuos…** los asistentes solicitan mayor número de contenedores, sobre todo en la zona de Aiartza. Son principalmente los contenedores de cartón y de vidrio los solicitados, debido a la suciedad que muestran las calles por la rapidez de llenado que tienen. El Ayuntamiento propone un esfuerzo de concienciación a la ciudadanía para tirar cartones plegados en su contenedor de manera que no ocupen. Además, se pide ayuda a los ciudadanos y ciudadanas que puedan ver los contenedores llenos, para que realicen una llamada al Ayuntamiento y éste pueda proceder a su vaciado. **Sobre el suministro eléctrico…** debido a las idas de luz y los bajones de tensión detectados, los ciudadanos y las ciudadanas piden al Ayuntamiento un mayor número de quejas a Iberdrola para poder obtener respuesta de la compañía eléctrica. **Sobre el cuidado del medioambiente…** desde la ciudadanía se propone el empleo de placas solares en el alumbrado de las calles con el objetivo de ahorrar energía.	Kontsultariak hartzen du hitza eta bertaratutakoei aukera ematen die Udaletxeak azaldutako ekintzen gaineko zalantzak, ideia berriak zein proposamenak adierazteko, hala nola udalaren onurarako ekintza iraunkorren planteamendu berriak. Bertaratutakoek haien galde-eskaerak aurkezten dituzte. Gero Udalbatzako kideek zalantza hauen inguruko erantzunak eta azalpenak ematen dizkie: **Zaborren bilketaren inguruan…** bertaratutakoek kontainer kopuru handiagoa eskatzen dute, gehien bat Aiartza aldean. Eskatu egiten diren kontainer motak kartoizkoak eta beirazkoak dira, hauek direlako erraz betetzen direnak eta kaleak zikintzen dituzten zaborrak biltzen dituztenak. Udaletxeak kontzientziazko esfortzua eskatu egiten die herritarrei kartoi kutxak tolestuta botatzeko, leku gutxiago okupatuz. Gainera, Udaletxeak beste motako laguntza eskatzen die herritarrei: kontainerra beteta ikusten dutenek, Udaletxera deitu dezatela hau hustu ahal izateko. **Hornidura elektrikoaren inguruan…** Argi falta dela eta, eta tentsio baxuko arazoak direla eta, bertaratutakoek Udaletxeari Iberdrolan kexa gehiago jartzea eskatzen zaie, erantzuna jasotzeko eta arazo elektrikoak konpondu ahal izateko. **Ingurumen zainketaren inguruan…** herritarren aldetik kaleetako argietan eguzki plaken ezarrera proposatzen da, energía aurrezteko helburuarekin.

Sobre el depósito de aguas… los asistentes recuerdan su rotura en tres ocasiones durante el último año y la necesidad realizar comprobaciones para evitar estas salidas. Se propone por tanto el cambio de cañerías en caso de ser necesario.	**Ur-andelaren inguruan…** bertaratutakoek gogoratu egiten dituzte azken urteko hiru hausturak. Arazo hau ekiditeko beharrezko konprobaketak eskatzen dira, eta behar izanez gero hodien aldaketan egitea.
5. Próximos pasos y despedida	**6. Hurrengo Urratsak eta agurra**
Una vez finalizado el diálogo entre ciudadanía y Ayuntamiento, se exponen los pasos a emprender a partir de ahora: En primer lugar, se comunica la metodología del levantamiento del acta de lo efectuado, el envío de ésta hacia el Ayuntamiento y su posterior disposición pública a la sociedad. En el mismo marco de la AL21, se presenta la necesidad de un encuentro de evaluación de las acciones sostenibles del 2008, así como el encuentro de priorización de acciones para el 2009 como próximos pasos a emprender. Se agradece a todos y todas su presencia y participación en este Foro, al igual que se aprecia la predisposición de los y las asistentes a participar exponiendo sus inquietudes y preguntas.	Behin herritarren eta Udaletxearen arteko elkarrizketa bukatuta, hemendik aurrera eman beharreko urratsak azaldu egiten dira: Lehenik eta behin, jardunaldian gertatutakoa eta proposatutakoa aktan islatuta geratuko dela gogoratzen zaie bertaratutakoei. Honez geroztik, akta Udaletxera bidali, eta ondoren, herritarren esku jarri egingo da. Tokiko Agenda 21aren inguruan, 2008ko ekintza iraunkorren ebaluaketa egiteko beste elkargune baten beharra azaltzen da, hala nola 2009. urteari begira ezarriko diren ekintzei lehentasunak emateko ere. Guztion etorrera eta den parte-hartzea eskertu egiten da, bakoitzaren proposamenak, ideia berriak eta ardurak baita estimatuz.